

INTERPRETATION ACT

The Commissioner of the Yukon Territory, pursuant to the authority vested in him by the *Interpretation Act*, hereby orders that the attached Proclamations appointing the Queen's birthday and Thanksgiving Day be issued.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 11th day of October, A.D., 1957.

Commissioner of the Yukon

LOI D'INTERPRÉTATION

Conformément aux pouvoirs qui lui sont conférés par la *Loi d'interprétation*, le Commissaire du Yukon décrète que les proclamations ci-jointes instituant la fête de la Reine et la fête de l'Action de grâce sont par les présentes lancées.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, le 11 octobre 1957.

Commissaire du Yukon

**PROCLAIMED FOR CELEBRATION
OF QUEEN'S BIRTHDAY**

**PROCLAMATION DE LA CÉLÉBRATION DE
LA FÊTE DE LA REINE**

**CANADA
Yukon Territory**

**CANADA
Territoire du Yukon**

TO ALL TO WHOM these Presents shall come or whom the same may in any wise concern,

À TOUS CEUX À QUI les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

GREETING

SALUT

A PROCLAMATION

PROCLAMATION

WHEREAS the Queen's birthday, falling on the twenty-first day of April, it was thought fit to appoint the first Monday immediately preceding the twenty-fifth day of May as the day upon which the Queen's birthday is to be officially celebrated in Canada in each year; and,

ATTENDU que le vingt-et-un avril est le jour de la fête de la Reine Victoria et qu'il a été décidé que le lundi qui précède le vingt-cinq mai est le jour où sera officiellement célébrée chaque année dans tout le pays la fête de la Reine;

WHEREAS pursuant to this a proclamation was issued by the Government of Canada to give effect to this dated the thirty-first day of January, in the year of our Lord one thousand nine hundred and fifty-seven; and

ATTENDU qu'une proclamation a été lancée le trente-et-un janvier mil neuf cent cinquante-sept par le gouvernement du Canada afin de mettre en vigueur cette célébration;

WHEREAS it is necessary that a proclamation be issued by the Commissioner of the Yukon Territory pursuant to the provisions of the *Interpretation Act*;

ATTENDU que, conformément aux dispositions de la *Loi d'interprétation*, le Commissaire du territoire du Yukon doit lancer une proclamation;

NOW KNOW YE that I, Frederick H. Collins, the Commissioner of the Yukon Territory, hereby proclaim and declare that the first Monday immediately preceding the twenty-fifth day of May is hereby appointed for the celebration in the Territory of the Queen's birthday in the year of our Lord one thousand nine hundred and fifty-eight and each year thereafter;

SACHEZ DONC MAINTENANT que je, Frederick H. Collins, Commissaire du territoire du Yukon, par la présente proclamation décrète que la fête de la Reine sera célébrée sur le territoire du Yukon le lundi qui précède le vingt-cinq mai à compter de l'année mil neuf cent cinquante-huit.

ALL OF WHICH all persons concerned are required to take notice and govern themselves accordingly.

DE CE QUI PRÉCÈDE, tous ceux que les présentes peuvent concerner sont par les présentes tenus de prendre connaissance et d'agir en conséquence.

GIVEN under my hand and seal of the Yukon Territory at Whitehorse this eleventh day of October in the year of our Lord one thousand nine hundred and fifty-seven and in the fifth year of Her Majesty's reign.

EN FOI DE QUOI j'ai apposé ma signature et le sceau du territoire du Yukon, à Whitehorse, ce onzième jour d'octobre en l'an de grâce mil neuf cent cinquante-sept et la cinquième année du règne de Sa Majesté.

Commissioner of the Yukon

Commissaire du territoire du Yukon

**THANKSGIVING DAY
PROCLAIMED FOR OBSERVANCE**

**PROCLAMATION DE LA CÉLÉBRATION DU
JOUR DE L'ACTION DE GRÂCE**

**CANADA
Yukon Territory**

**CANADA
Territoire du Yukon**

TO ALL TO WHOM these Presents shall come or whom the same may in any wise concern,

À TOUS CEUX À QUI les présentes parviennent ou qu'icelles peuvent de quelque manière concerner,

GREETING:

SALUT

A PROCLAMATION

PROCLAMATION

WHEREAS the Government of Canada has issued a proclamation dated the thirty-first day of January, in the year of our Lord one thousand nine hundred and fifty-seven, appointing the second Monday in October in each year a day of general thanksgiving to Almighty with which the people of Canada have been favoured; and,

ATTENDU que le 31 janvier 1957 le gouvernement du Canada a fixé par proclamation le deuxième lundi d'octobre de chaque année où les Canadiens et les Canadiennes rendent grâce au Tout-Puissant des bienfaits qu'il leur a accordés;

WHEREAS it is necessary that a proclamation be issued by the Commissioner of the Yukon Territory pursuant to the provisions of the Interpretation Ordinance;

ATTENDU que, conformément aux dispositions de la Loi d'interprétation, le Commissaire du territoire du Yukon doit lancer une proclamation,

NOW KNOW YE that I, Frederick H. Collins, Commissioner of the Yukon Territory, hereby proclaim and declare that the second Monday in October in each year is hereby appointed for the observance in the Territory as a day of general thanks giving.

SACHEZ DONC MAINTENANT que je, Frederick H. Collins, Commissaire du territoire du Yukon, par la présente proclamation décrète que le Jour de l'Action de grâce sera célébré sur le territoire du Yukon le deuxième lundi d'octobre de chaque année.

GIVEN under my hand and seal of the Yukon Territory at Whitehorse this eleventh day of October in the year of our Lord one thousand nine hundred and fifty-seven and in the fifth year of Her Majesty's reign.

EN FOI DE QUOI j'ai apposé ma signature et le sceau du territoire du Yukon, à Whitehorse, ce onzième jour du moi d'octobre en l'an de grâce mil neuf cent cinquante-sept et la cinquième année du règne de Sa Majesté.

Commissioner of the Yukon

Commissaire du territoire du Yukon